

Review of: "Gestalt-based Research on the “Tian wen” Translation: A Theoretical Framework"

Huan Zhao¹

¹ Sichuan International Studies University

Potential competing interests: No potential competing interests to declare.

This article is clearly structured, and the idea is clearly stated. I could feel the authors' enchanting innovative courage while reading. At the same time, I still see room for improvement:

1. In the abstract, the sentence "A precise understanding and representation of these image-Gs can help target readers have a complete and thorough comprehension of the target text" can be changed into "A precise understanding and representation of the image-Gs by the translator can help target readers have a thorough comprehension of Qu Yuan's "Tian Wen".
2. In section 3.2, while the authors talk about "In this regard, Chi (2015) as well as Cao and Yao (2017) takes the English translation of the 'Shan gui' () and the *Huangdi neijing* () as examples to explore the methodological significance of the Gestalt closure principle in classics translation," readers like me want to read a brief statement on how the scholars explore the Gestalt closure principle, yet there aren't any. So I suggest the sentence be followed by the prepositional phrase " by doing/offering/making...."
3. And directly under this sentence, the authors go back all of sudden to micro-IG in "Tian Wen". Obviously, there still needs some transitional expressions. The abruptness can be wiped out if section 3.1 and section 3.3 keep a paralleled structure with 3.2 by ending with referring to "Tian Wen."
4. While using quotations from archaic documents, can the authors offer the earliest, or at least earlier references? Or add a birth year and death of the person quoted, e.g. Huang Wenhuan (1598-1667).
5. Please directly and explicitly state what the link among all micro image is, since "there is a close relationship between them (the questions)" In section 4.2.
6. Is the framework design exclusively for translation practice of "Tian Wen"?
7. Part 5. Readers have been expecting the implementation of the theorization after going all the way down to this part. However, part 5 does not explicitly or adequately show how this theoretic process can help translation practice of "Tian wen". Yes, there have been some related ideas, but still weak. Based on this reading experience, I would suggest a research emphasis on the translation of "Tian wen" in the Gestalt paradigm, and a stronger link between theory and practice.